

Manuel d'utilisation



Version 1.7 – juin 2023 pour la Poste CH SA

Établi le / par	2020-01-24 / FAC
Modifié le / par	2023-07-03 / WIF
Validé le / par	2023-07-06 / FV
État	validé

KYBURZ Switzerland AG

Solarweg 1
8427 Freienstein
Suisse

Tél. +41 44 865 63 63
Fax +41 44 865 63 80
info@kyburz-switzerland.ch
www.kyburz-switzerland.ch

KYBURZ GmbH

Turmstrasse 11
78467 Constance
Allemagne

Tél. +49 7531 584 8914
Fax +49 7531 584 8916
info@kyburz-gmbh.de
www.kyburz-gmbh.de


Ceci est une traduction du manuel d'utilisation original.
© 2023 KYBURZ Switzerland AG, tous droits réservés.

Sommaire

Introduction	5
Au sujet de ce manuel d'utilisation	5
Volume total et domaine d'application (identification du produit)	5
Consignes de sécurité et informations	5
Consignes de sécurité	6
Consignes de sécurité pour les batteries (LiFePO ₄)	6
Caractéristiques techniques	8
Avant de partir	9
Débranchez le câble de recharge	9
Réglage de la position du siège	9
Réglage des rétroviseurs	9
Chargement	10
Lever de frein (frein principal)	11
Commutateur de phares	11
Clignotants	11
Klaxon	11
Éléments de commande côté droit	12
Poignée de gaz (frein auxiliaire)	12
Sélecteur d'allure	12
Inverseur de marche	13
Éléments de commandes centraux	14
Serrure de contact (1)	15
Clé pour Keyless Go (C)	15
Activation manuelle du véhicule avec Keyless Go (OPTION)	16
Témoin de contrôle de feux de route (2)	16
Écran (3)	16
Interrupteur de chauffage de poignée (4/4B) (OPTION)	17
Écran de la caméra de recul (5) (OPTION)	17
Espaces de rangement dans le véhicule	18
Compartiment arrière sous la plage de chargement	18
Compartiment sous le siège	18
Cabriobox à l'avant (OPTION)	19
Ouverture et fermeture du Cabriobox	19
Coffre de chargement à l'arrière (OPTION)	19
Ouverture et fermeture du coffre de chargement	19
Conduite	20
Freinage	21
Frein principal	21
Frein auxiliaire	21
Frein de stationnement automatique	21
Frein d'urgence automatique	21
Chargement et déchargement des batteries de traction	22
Infrastructure de charge	22
Charge des batteries de traction	23
Protection des batteries	25
Pousser le véhicule	26
Remorquage	27

Nettoyage	28
Entreposage	29
Conditions de stockage et d'entreposage optimales	29
Remisage du véhicule	29
Élimination	30
Roues et pneumatiques	31
Pression de gonflage des pneus	31
Changement de roue	31
Maintenance	33
Inspection hebdomadaire	33
Révision	33
Maintenance du DXCargo	33
Clé Keyless Go (OPTION): Remplacement de la batterie	34
Protection des données (OPTION Fleet)	34
Recherche de défaut	35
En cas de dysfonctionnement	35
Message d'erreur à l'écran	36
Annexe: Codes d'erreur DXC	37

Introduction

	<p>CE MANUEL DOIT ÊTRE LU ET CONSERVÉ</p> <p>La méconnaissance ou le non-respect des instructions de ce manuel peuvent être à l'origine de dommages corporels, de l'endommagement du véhicule et/ou d'atteinte à l'environnement. La sécurité d'utilisation du véhicule suppose d'avoir pris parfaitement connaissance des indications dispensées par le présent manuel. C'est pourquoi il est impératif que vous ayez lu ce document avec le plus grand soin et que vous appliquiez les instructions qu'il contient dans la pratique. Veuillez conserver ce manuel sur toute la durée de vie du véhicule de sorte à pouvoir le consulter ultérieurement.</p>
---	--

Au sujet de ce manuel d'utilisation


Pour garantir une meilleure lisibilité, il a été renoncé à spécifier les formes masculine et féminine lors de leur emploi simultané. Le masculin est utilisé de manière générique pour désigner les personnes des deux sexes.


Volume total et domaine d'application (identification du produit)


Ce manuel s'applique au **véhicule DXC** et aux options comprises dans la livraison conformément au contrat d'achat.


Ce manuel est destiné à l'utilisateur du véhicule.

Consignes de sécurité et informations

	<p>OBSERVER LES INSTRUCTIONS</p>
---	---

	<p>AVERTISSEMENT GÉNÉRAL</p> <p>Le texte complémentaire correspondant décrit une situation ou une méthode de manipulation à observer sous peine de risque de blessure.</p>
---	---

	<p>SYMBOLE («ATTENTION»)</p> <p>Instructions à respecter impérativement pour éviter, par exemple, des dommages matériels.</p>
---	--

	<p>AVERTISSEMENT relatif à la tension électrique</p>
---	---

Consignes de sécurité



- Effectuez un contrôle du véhicule avant chaque départ:
 - Y a-t-il des dommages visibles? Si vous identifiez des dommages, il est impératif de les évaluer ou de les faire évaluer pour s'assurer de l'aptitude à rouler du véhicule en termes de sécurité.
 - L'éclairage et l'avertisseur sonore fonctionnent-ils?
 - La pression des pneumatiques de 3 bars est-elle correcte?
 - Les réflecteurs sont-ils fixés sur les roues?
 - Les batteries sont-elles suffisamment chargées?
 - Les freins fonctionnent-ils correctement?
- Ne prenez pas la route avec le véhicule si vous avez le moindre doute quant à sa sécurité de fonctionnement.
- Gardez les mains posées sur le guidon en roulant ainsi que les pieds sur le repose-pied.
- Faites attention au chargement du véhicule.
- Le fonctionnement très silencieux du véhicule peut entraîner des risques de collision avec des piétons peu vigilants et d'autres usagers de la route. Adaptez votre conduite en conséquence.
- Ne portez pas de vêtements longs (par ex. écharpes ou jupes longues) risquant de se coincer dans les roues pendant le déplacement!

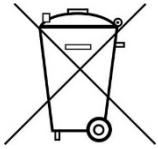
Consignes de sécurité pour les batteries (LiFePO₄)

Aucune mesure de protection particulière n'est requise en utilisation normale du véhicule.

Les batteries des véhicules ne doivent pas être mises en court-circuit et la polarité ne doit pas être inversée. Elles ne doivent pas être entreposées à proximité d'un chauffage ni éventrées, transpercées ou plongées dans un liquide. Elles ne doivent pas être surchargées ou insuffisamment chargées. La protection des batteries est assurée par le chargeur contre la surcharge et par une recharge immédiatement après chaque déplacement contre la décharge profonde.

En cas de défaillance des batteries malgré tout, veillez à aérer immédiatement et à fond l'espace de stockage. Evitez tout contact direct avec les batteries (en cas de contact des yeux et de la peau avec le liquide de batterie, rincez pendant au moins 15 minutes et recourez à une assistance médicale; en cas d'inhalation de vapeurs, éloignez-vous immédiatement de la source et sortez à l'air libre; en cas d'ingestion de liquide de batterie, buvez abondamment et tentez de vous faire vomir; contactez un médecin). Suite au dégazage dû à un dysfonctionnement, l'espace doit être nettoyé minutieusement avant tout nouvel usage.

En cas d'apparition de fumée: Laissez les fumées blanches s'estomper toutes seules; vous devez par contre vous préoccuper des fumées noires, en utilisant de la poudre chimique, du CO₂ ou beaucoup d'eau pour étouffer les fumées émises par les batteries.



Mise au rebut: les batteries usagées ou défectueuses ne doivent pas être jetées avec les ordures ménagères. Vous êtes dans l'obligation légale de retourner les batteries usagées ou défectueuses à KYBURZ Switzerland AG ou à un revendeur agréé pour une élimination conforme à la réglementation.

Caractéristiques techniques

Le KYBURZ DXCargo est un véhicule de transport de passagers et de marchandises pour une personne, avec une charge utile maximale de 40 kg à l'avant et 190 kg à l'arrière, voir chapitre *Chargement*.

Vitesse	Maxi 45 km/h
Montée en côte	Jusqu'à 20 %
Poids à vide	de 221 à 248 kg (sans batterie et sans conducteur, en fonction du modèle)
Charge utile (sans conducteur)	jusqu'à 270 kg, dont 15 kg maximum de charge sur le toit (voir chapitre <i>Chargement</i>)
Longueur	272 cm
Largeur	99 cm
Hauteur	180 cm
Empattement	180 cm
Pression de gonflage des pneus	3,0 bar
Dimensions des pneus	À l'avant : 90/100 – 16 M/C À l'arrière : 145/70 R13 71T
Batteries	Lithium-fer-phosphate (LiFePO ₄), sans entretien, 25,6 V, 200 à 600 Ah (5,1 kWh à 15,3 kWh)
Plage de température	Chargement des batteries: 0 °C à 45 °C (-20 °C à 45 °C avec l'option système de chauffage des batteries) Déchargement des batteries (conduite): -20 °C à 45 °C
Courant d'entrée CA maximum lors du chargement des batteries	5 - 11 A à 230 V (en fonction du modèle, voir l'autocollant sur le battant du compartiment arrière sous la surface de chargement)
Moteur	DXC 1.0: 15 V CA 3,6 kW puissance utile maximale 1,0 kW puissance nominale en service continu DXC 1.1 / DXC 1.2: 15 V CA 7,4 kW puissance utile maximale 2,7 kW puissance nominale en service continu
Charge tractée	Jusqu'à 200 kg (uniquement avec remorque freinée KYBURZ ; spécifique au pays, selon autorisation)

Avant de partir

Débranchez le câble de recharge

Débranchez le câble de recharge du secteur et du véhicule pour le ranger dans le compartiment prévu à cet effet à l'arrière du siège après l'avoir enroulé.

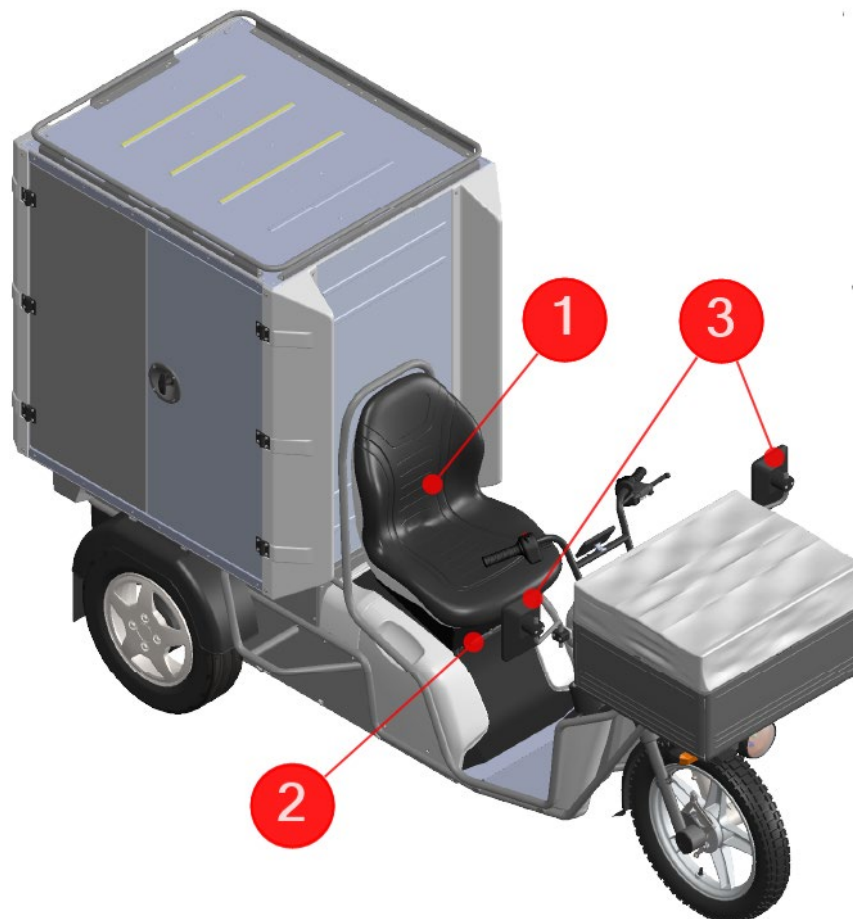
Veillez à ce que le câble soit en bon état.

Réglage de la position du siège

Régalez la position du siège de sorte à être assis confortablement et à pouvoir accéder sans entrave à tous les éléments de commande.

Adaptez la position longitudinale du siège (1) à votre taille.

Tirez le levier (2) situé à l'avant du siège vers le haut et repoussez le siège vers l'avant ou vers l'arrière. A l'issue du réglage, veillez à ce que le levier se réenclenche pour bloquer le siège en position pendant la conduite.



Réglage des rétroviseurs

Régalez le rétroviseur (3) en appliquant un mouvement à sa coque en plastique noir de façon à avoir une vue vers l'arrière optimale lorsque vous roulez tout droit.

Chargement

Le conducteur est responsable du chargement de son véhicule. Il doit appliquer la législation en vigueur dans le pays d'utilisation. Ce paragraphe vous donne des consignes quant à la façon de charger votre véhicule en préservant une visibilité et une tenue de route optimales. KYBURZ Switzerland AG décline toute responsabilité ou garantie pour les dommages résultant d'un chargement inadéquat.

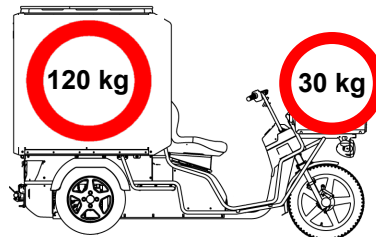


- Le poids total autorisé ne doit pas être dépassé.
- Le chargement ne doit pas dépasser sur les côtés du véhicule.
- Le chargement doit être bien arrimé, par ex. à l'aide de sangles.
- Le volet de chargement arrière et les portes du Cargobox doivent être complètement fermés pendant le déplacement.
- Le centre de gravité du chargement doit être le plus bas possible (les objets lourds en bas, les plus légers en haut).

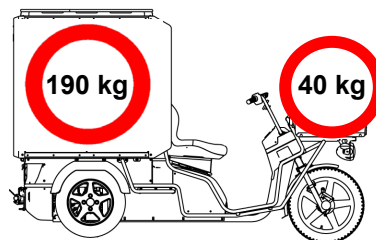
Les chargements maximum suivants sont s'appliquent en Suisse (y compris charge sur le toit, hors conducteur):

La charge maximale sur le toit du coffre de chargement s'élève à 15 kg (fait partie de la charge totale).

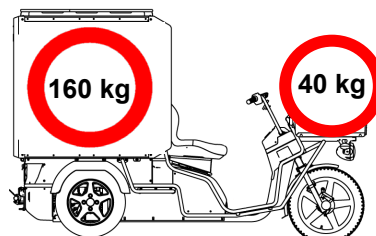
Véhicule avec options
Cabriobox à l'avant et
coffre de chargement à l'arrière
**DXC V1.1 / batteries de
400 Ah**



Véhicule avec options
Cabriobox à l'avant et
coffre de chargement à l'arrière
**DXC V1.2 / batteries de
270 Ah**



Véhicule avec options
Cabriobox à l'avant et
coffre de chargement à l'arrière
**DXC V1.2 / batteries de
540 Ah**



Éléments de commande côté gauche



- (1) Levier de frein
(frein principal)
- (2) Commutateur d'éclairage
(feux de route/de croisement)
- (3) Interrupteur des clignotants
- (4) Avertisseur sonore

Levier de frein (frein principal)

Pour freiner le véhicule, serrer le levier de frein (1) vers la poignée. Ceci active le frein et coupe l'entraînement même lorsque la poignée de gaz est actionnée.

Pratiquer régulièrement des essais de frein en roulant lentement car il réagit très puissamment.



Si le frein mécanique n'est pas utilisé, un dysfonctionnement dû à l'inactivité peut se produire et provoquer une défaillance du système de freinage.

- Le frein doit être utilisé au moins 1 fois à chaque déplacement.

Commutateur de phares

Le commutateur d'éclairage (2) permet de passer des feux de route aux feux de croisement.

Clignotants

Déplacez l'interrupteur des clignotants (3) vers la droite pour allumer le clignotant sur le côté droit du véhicule.

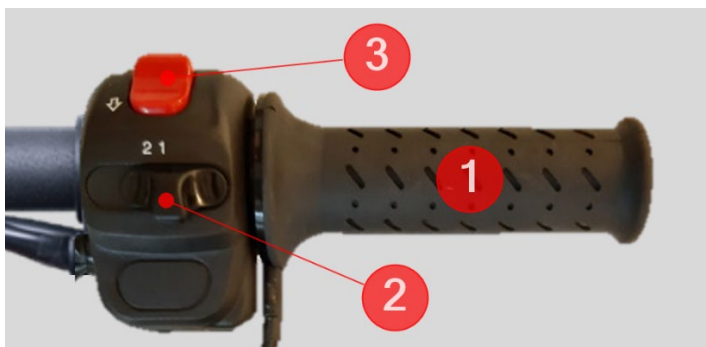
Déplacez l'interrupteur des clignotants (3) vers la gauche pour allumer le clignotant du côté gauche du véhicule.

Appuyez sur l'interrupteur des clignotants (3) pour éteindre les clignotants.

Klaxon

Appuyez sur le bouton du klaxon (4) pour déclencher l'avertisseur sonore. Il vous permet à tout moment de prévenir les autres usagers par un signal sonore.

Éléments de commande côté droit




- (1) Poignée de gaz (frein auxiliaire)
- (2) Sélecteur d'allure
- (3) Inverseur de marche


Poignée de gaz (frein auxiliaire)

Une légère rotation de la poignée de gaz (1) en direction du conducteur met le véhicule lentement en mouvement. Plus la rotation de la poignée de gaz est importante et plus le véhicule avance vite. En ramenant la poignée de gaz, le véhicule freine électriquement. Il ralentit (le moteur devient un générateur électrique, convertissant l'énergie de déplacement du véhicule en électricité et alimentant ainsi les batteries ; le moteur agit comme un frein auxiliaire).

Lorsque la poignée de gaz est relâchée, le véhicule freine jusqu'à immobilisation complète.

Conseil: Pour une conduite écologique, le frein auxiliaire est suffisamment efficace pour freiner dans les faibles pentes en situation normale.

	<p>ATTENTION: Le frein auxiliaire ne permet pas un freinage efficace en situation d'urgence ou dans les fortes pentes.</p> <ul style="list-style-type: none">• En cas de doute, utilisez toujours le frein principal (voir chapitre <i>Freinage</i> et chapitre <i>Éléments de commande côté gauche</i>).• Soyez prêt à freiner à tout moment et faites un évitement, le cas échéant.
---	---

	<p>Si le levier du frein auxiliaire est actionné à une vitesse inférieure à 5 km/h, le moteur s'arrête et le véhicule ralentit jusqu'à l'arrêt complet.</p> <ul style="list-style-type: none">• La poignée de gaz doit être ramenée en position initiale pour que le véhicule puisse repartir. Il s'agit d'un dispositif de sécurité.
---	---

Sélecteur d'allure

Le sélecteur d'allure (2) permet de limiter la vitesse maximale:

- Position 1: Vitesse maximale réduite. Utilisez cette allure dans les zones piétonnes, pour vous garer ou pour les manœuvres.
- Position 2: Correspond à la vitesse maximale (45 km/h).

Inverseur de marche

La position de l'inverseur de marche (3) détermine le sens de marche.

- Position ↑: le véhicule roule en marche avant.
- Position ↓: Le véhicule roule en marche arrière (avec signal sonore).

Éléments de commandes centraux



- (1) Serrure du contact
- serrure manuelle avec clé de contact (A)
 - serrure électronique avec interrupteur principal (bouton) et clé Keyless Go (C) (FOB) (OPTION)



- (2) témoin de contrôle de feux de route
(3) Écran
(4) Interrupteur de chauffage de poignée (OPTION)
(4B) Interrupteur de chauffage de poignée à 2 niveaux (OPTION)



Serrure de contact (1)



Clé de contact



Clé Keyless Go avec bouton

Serrure de contact manuelle (1A)

Pour la mise en circuit et hors circuit, tournez la clé de contact dans la serrure.

L'écran (3) s'allume dès que le véhicule est en marche, ce dernier est opérationnel. Le véhicule au contact coupé peut uniquement être déplacé manuellement. Voir le chapitre *Déplacement du véhicule en poussant*.

Serrure de contact électronique Keyless-Go (OPTION)

Pour la mise en circuit et hors circuit, appuyer sur l'interrupteur principal (1). Lorsque le véhicule est en marche, l'interrupteur est allumé en bleu.

Le véhicule est prêt à rouler tant que la clé Keyless Go se trouve dans un rayon de 2 m env. autour du véhicule. Si le véhicule n'est pas automatiquement opérationnel alors que la clé (C) se trouve à portée, le véhicule peut être activé manuellement (voir *Activation manuelle du véhicule avec Keyless Go*).

Le véhicule au contact coupé peut être déplacé à la main uniquement. Voir le chapitre *Déplacement du véhicule en poussant*.

Clé pour Keyless Go (C)



- La clé (C) doit toujours se trouver sur le conducteur pendant le trajet.
- Si la clé (C) est manquante, le véhicule est automatiquement désactivé à l'arrêt suivant.
- Il faudra alors sortir le véhicule de la chaussée en poussant. Voir le chapitre *Déplacement du véhicule en poussant*. Pour pouvoir conduire le véhicule, la clé doit être ramenée dans le rayon de portée mentionné ci-dessus.
- Si la clé se trouve hors d'un rayon de 2 m env. autour du véhicule, ce dernier est désactivé et ne peut pas être conduit. L'éclairage, l'écran, etc. restent allumés de manière à rendre le véhicule toujours visible.
- Si la clé (C) se trouve dans un rayon de 2 m env. autour du véhicule, le véhicule est automatiquement prêt à rouler. En cas de défaillance, le véhicule peut être activé manuellement à l'aide de la clé (voir *Activation manuelle du véhicule avec Keyless Go*).
- La clé (C) ne doit pas être mouillée. Conservez-la dans un lieu sec.


Activation manuelle du véhicule avec Keyless Go (OPTION)

Si le véhicule ne se déplace pas alors que la clé Keyless Go (C) se trouve sur le conducteur, le véhicule peut être activé manuellement:

1. Actionner le bouton (D) sur la clé Keyless Go. Le véhicule est activé.
2. Si l'activation n'est pas possible avec le bouton (D) (par ex. parce que la batterie est vide), maintenir la clé Keyless Go (C) quelques secondes au niveau du couvercle de batterie comme indiqué sur la figure suivante. Le véhicule est activé.



Remarque: après l'activation manuelle, le véhicule reste opérationnel jusqu'à ce qu'il soit désactivé avec le bouton-poussoir ou jusqu'à ce que la clé Keyless Go soit à nouveau maintenue au niveau du couvercle de batterie.

	<p>La batterie de la clé Keyless Go est conçue pour une durée de vie d'environ 1 an dans le cadre de l'utilisation par la Poste. Lorsque la batterie est vide, le véhicule peut être activé manuellement. Remplacement de la batterie, voir le chapitre <i>Maintenance</i>.</p>
--	---

Témoin de contrôle de feux de route (2)

Le témoin de contrôle s'allume en bleu lorsque les feux de route sont activés.

Écran (3)

L'écran s'allume dès que le contact du véhicule est mis. Le nombre de barres indique l'état de charge actuel des batteries. S'il y a 10 barres, les batteries sont complètement chargées. À 2 - 3 barres (zone rouge/jaune), les batteries sont déchargées. Afin de ne pas endommager les batteries, l'état de charge doit normalement rester dans la zone blanche de l'écran et ne jamais atteindre la zone rouge. Voir également le chapitre *Chargement et déchargement des batteries*.

Lors de la mise en marche du véhicule, l'indicateur de charge (6) apparaît (voir illustrations suivantes). Pendant un court instant, le kilométrage total (7) s'affiche sur l'écran, puis la vitesse d'avancement (8) est affichée numériquement en km/h.



Mode (10)

En appuyant sur la touche Mode (10), vous pouvez passer de l'affichage du compteur kilométrique journalier à celui de la vitesse.

Reset (11)

Le compteur kilométrique journalier peut être réinitialisé en appuyant de manière prolongée sur le bouton de réinitialisation (11).

Affichage d'erreur (12)

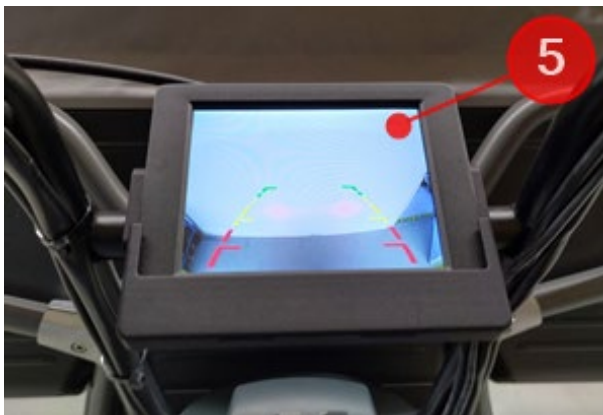
Si la LED à droite du cadran clignote en rouge, un code d'erreur s'affiche, voir chapitre *Dépannage*. Si une clé (9) s'affiche à l'écran, la révision est arrivée à échéance, voir chapitre *Maintenance*.

Interrupteur de chauffage de poignée (4/4B) (OPTION)


Le chauffage des poignées peut s'activer et se désactiver en actionnant l'interrupteur à bascule (4) du tableau de bord. La LED de l'interrupteur à bascule s'allume dès que le chauffage des poignées est en marche. Le chauffage des poignées s'arrête automatiquement dès que le contact du véhicule est coupé.

Écran de la caméra de recul (5) (OPTION)

Le KYBURZ DXCargo dispose en option d'une caméra de recul sur le coffre de chargement. L'image de la caméra s'affiche automatique sur l'écran couleur au niveau du guidon dès que la marche arrière est engagée.

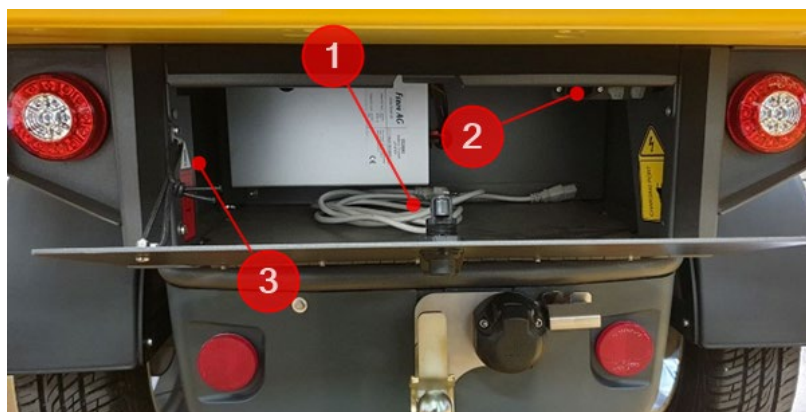


Espaces de rangement dans le véhicule

	<p>Le dépassement de la charge hors de la remorque peut être à l'origine de collisions et de blessures.</p> <ul style="list-style-type: none">• Veillez à ce que la charge ne dépasse pas des compartiments ou des coffres de chargement.• Rangez le chargement avant de fermer les compartiments et les coffres.• Pendant la conduite, maintenez fermées les trappes et les portes des compartiments et des coffres.
---	--

Compartiment arrière sous la plage de chargement

Sous la plage de chargement arrière se trouve un compartiment dans lequel sont rangés le câble (1) et la prise de recharge (2) ainsi que le carnet de service (3). Ce compartiment est verrouillable et peut être utilisé pour ranger le courrier recommandé ou d'autres ustensiles.



Compartiment sous le siège

Sous le siège se trouve un compartiment dans lequel les gants, par ex., peuvent être rangés. Ce compartiment n'est pas verrouillable. Pour l'ouvrir, faire basculer le siège vers l'avant en le tenant par le dossier.



Cabriobox à l'avant (OPTION)

Le couvercle du coffre sert de protection contre la pluie et d'antivol. Une trappe avant facilite l'accès au chargement.



Ouverture et fermeture du Cabriobox

- Pour ouvrir la capote, la soulever au niveau de la poignée (1).
- La capote peut être laissée ouverte dans une position au choix.
- Pour ouvrir la trappe avant, tirer la petite poignée au-dessus de la trappe et glisser la trappe vers le bas.
- La fermeture se fait dans l'ordre inverse.

Verrouillage électrique (OPTION)

- Allumer le véhicule. Les verrouillages peuvent uniquement être ouverts lorsque le véhicule est opérationnel (voir le chapitre *Serrure de contact RFID et Keyless Go*).
- Pour ouvrir, actionner la touche de déverrouillage sous le coffre (2) et soulever la capote au niveau de la poignée. La trappe avant peut être ouverte (voir ci-dessus).
- La fermeture se fait dans l'ordre inverse. En fermant la capote, le verrouillage électronique est à nouveau activé.

Ouverture d'urgence du Cabriobox

Lorsque les verrouillages électriques sont défectueux, le coffre peut être ouvert manuellement :

Une petite ouverture se trouve sous la poignée de la capote. Pour ouvrir manuellement le verrouillage, faites passer un fil ou une tige à travers l'ouverture.



Coffre de chargement à l'arrière (OPTION)



Ouverture et fermeture du coffre de chargement

- Pour ouvrir les portes, tournez la poignée et tirez.
- La fermeture se fait dans l'ordre inverse.
- Les portes peuvent être verrouillées avec une clé sur la poignée.

Conduite



Veillez suivre les consignes suivantes:

- En principe, le KYBURZ DXCargo peut être utilisé par tous temps.
- Les changements de direction brusques et les freinages violents doivent être évités, en particulier si la chaussée est verglacée ou enneigée.
- Adaptez la vitesse dans les virages. Toutes les trois roues doivent toujours rester en contact avec le sol (risque de renversement).
- Il est interdit de rouler dans les étendues d'eau d'une profondeur supérieure à 12 cm.
- Abordez toujours perpendiculairement les obstacles tels que les bordures de trottoirs, les pas de porte ou les caniveaux et réduisez la vitesse.
- Les protège-mains doivent être correctement montés. Veillez à ce que les protège-mains ne gênent pas la conduite.
- Le DXCargo est équipé d'un détecteur de présence qui empêche tout démarrage involontaire. Le véhicule ne peut rouler que si le conducteur est assis sur le siège.

1. Asseyez-vous sur le siège, tournez la clé de contact vers la droite dans la serrure de contact ou appuyez sur le bouton Keyless Go (EN OPTION).

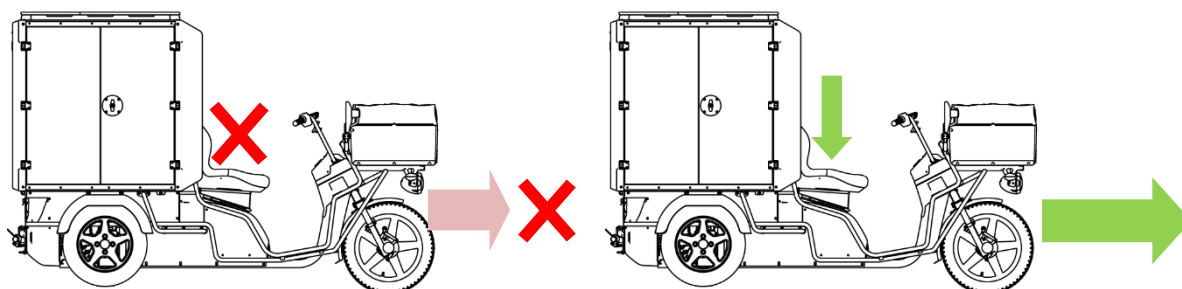
Le DXCargo est prêt à rouler.

2. Tournez légèrement la poignée de gaz dans votre direction et le véhicule se mettra en mouvement. Plus vous tournez la poignée de gaz et plus vous roulez rapidement.

3. Utilisez le levier de frein de la poignée gauche pour freiner en forte pente, pour un freinage rapide ou en cas d'urgence.

4. Pour un freinage « normal », tournez la poignée de gaz (à droite) vers l'avant. Le véhicule freine à l'aide du frein auxiliaire électrique.

Voir également le chapitre *Éléments de commande*.



Freinage

Frein principal

Le frein principal de la poignée gauche agit mécaniquement au moyen de patins de frein de manière analogue à un frein à tambour, sur les trois roues. Il fonctionne également en cas de panne totale des systèmes électrique et électronique. Voir également le chapitre *Éléments de commandes côté gauche*.

En forte pente, pour un freinage rapide ou en cas d'urgence, utilisez le frein principal (levier de frein). Assurez-vous d'être dans la capacité de serrer le frein principal à tout moment. Ce frein est très efficace.

Lorsque le frein principal est serré, l'entraînement est automatiquement désactivé.

Frein auxiliaire

L'utilisation du frein auxiliaire est généralement suffisante pour la conduite quotidienne. Le fait de tourner la poignée de gaz vers l'avant ou de la relâcher ralentit et freine le véhicule à l'aide du moteur. L'utilisation de ce frein auxiliaire est très utile en conduite courante car il permet de réinjecter de l'électricité dans les batteries. Le frein auxiliaire (frein moteur) agit uniquement sur les roues arrière motrices. Il ne convient pas aux freinages brusques ni aux freinages d'urgence. Voir aussi *Éléments de commandes côté droit*.

Frein de stationnement automatique

Le véhicule est immobilisé à l'aide du frein de stationnement automatique afin d'éviter tout déplacement intempestif, voir chapitre *Déplacement du véhicule*.

Frein d'urgence automatique

Le frein d'urgence intervient automatiquement dès qu'une surtension des batteries est constatée et qu'en même temps la vitesse effective est supérieure à celle réglée sur la poignée de gaz.

Fonctionnement du frein d'urgence automatique:

1. Freinage automatique doux à la vitesse réglée sur la poignée de gaz.
2. Si la vitesse réglée sur la poignée de gaz n'est pas atteinte en l'espace d'un temps défini, le véhicule est freiné jusqu'à son immobilisation par le frein d'urgence.
3. Si le freinage d'urgence se déclenche de manière répétée, veuillez en informer le Service après-vente KYBURZ.



ATTENTION, risque d'accident en cas d'inattention

Le frein d'urgence automatique ne constitue qu'une assistance. La responsabilité de la vitesse et du freinage en temps voulu incombe au conducteur du véhicule.

- Il convient de toujours d'observer attentivement la situation du trafic et de ne pas se reposer uniquement sur le frein d'urgence automatique.
- Soyez prêt à freiner et à éviter tout obstacle éventuel.

Chargement et déchargement des batteries de traction

Infrastructure de charge

Les batteries de traction du DXCargo sont chargées par le chargeur intégré et au moyen du câble de charge fourni raccordé à une prise de 230 V.

L'infrastructure nécessaire varie en fonction du pays et du véhicule.

Suisse



(A)

Fiche T12 avec contacts ronds

Prise T13 10 A/230 V



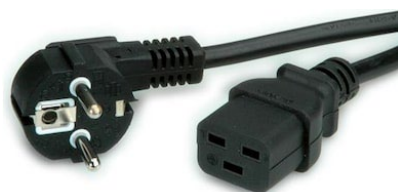
(B)

Fiche T23 avec contacts carrés

Prise T23 16 A/230 V



Europe (Schuko)



(C)

Fiche CEE 7/4 (Schuko)


Prise CEE 7/3 16 A/230 V



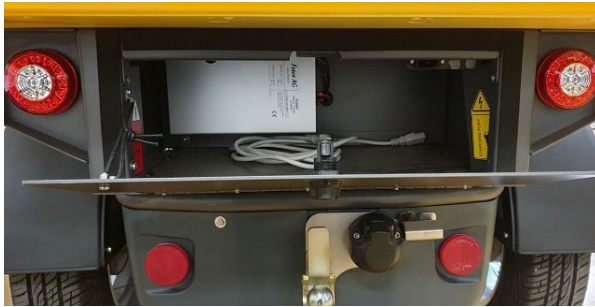
Tenez compte des différentes infrastructures de charge:

- Les véhicules équipés d'une fiche **(A)** peuvent être chargés sur une prise usuelle avec une protection par fusible de 10 A ou 16 A et 230 V.
- Les véhicules équipés d'une fiche **(B) ou (C)** nécessitent une prise avec une intensité de 16 A (230 V).

Charge des batteries de traction

	ATTENTION à la tension électrique
	<ul style="list-style-type: none">• Vérifiez l'état du câble de recharge avant de l'utiliser.• S'il est endommagé, remplacez-le immédiatement.

Le câble et la prise de recharge (1) se trouvent dans le compartiment situé sous la surface de chargement arrière.



Raccordez une extrémité du câble de charge dans la prise de recharge (1), puis l'autre extrémité dans une prise secteur (230 V CA). L'écran s'allume et les barres du témoin de charge de la batterie clignotent. Cela indique que les batteries sont en cours de chargement.

Si tout l'écran clignote, c'est qu'il y a un défaut – veuillez contacter votre partenaire de service KYBURZ agréé.

L'indicateur de charge indique l'état de charge actuel. Il est préférable de toujours laisser le véhicule branché lorsque vous ne l'utilisez pas.

Il n'y a aucun risque de surcharge des batteries. Le chargeur intégré met automatiquement fin au processus lorsque les batteries sont à pleine charge.

Sur les véhicules plus récents, l'écran s'éteint après 24 heures.

Retirez le câble de recharge avant de partir. Le DXCargo ne peut pas partir si le câble est branché.

Attention: cette protection anti-démarrage n'est active que lorsque la prise secteur est sous tension.



Veillez respecter les instructions suivantes pour une utilisation correcte des batteries de traction:

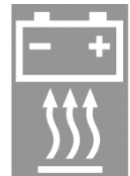
- Rechargez complètement les batteries du KYBURZ DXCargo à l'issue de chaque trajet. Cela permet de préserver les batteries et garantit que le DXCargo est toujours prêt à partir.
- Rechargez toujours les batteries à pleine charge et n'interrompez pas prématurément le chargement (les programmeurs sont déconseillés). Une charge complète des batteries dure de 10 à 11 heures à température ambiante. À des **températures inférieures à 0 °C** le chargement dure jusqu'à 2x plus longtemps et n'est autorisé **qu'avec le système de chauffage des batteries disponible en option**.
- L'indicateur d'état de charge des batteries doit rester dans la zone blanche de l'écran. Les batteries ne doivent être déchargées dans la zone jaune que dans des cas exceptionnels et jamais dans la zone rouge. En cas de non-respect, la durée de vie des batteries sera réduite. Suivez les instructions du système de protection des batteries (voir les chapitres *Protection des batteries* et *Instructions de chargement*).



Ne chargez les batteries qu'à des températures supérieures à 0 °C

À des températures inférieures à 0 °C, vous ne pouvez charger les batteries que si l'option «système de chauffage des batteries» est installé.

- Le système de chauffage des batteries est installé lorsque le symbole ci-contre est présent sur le couvercle sous le siège.
- Le système de chauffage se met en route automatiquement lors du chargement et il n'est pas nécessaire de l'activer ou les désactiver manuellement.



Protection des batteries

Les véhicules sont équipés d'un système d'alerte pour protéger les batteries. Les symboles sur l'affichage indiquent lorsque les batteries doivent être chargées en urgence.

Dès que les batteries sont déchargées trop loin dans la zone jaune critique, une icône représentant une batterie clignote à l'écran. Les batteries doivent alors être rechargées.

L'icône de batterie clignote

Remarque: recharger les batteries!



Si vous poursuivez quand-même votre route et que l'indicateur passe dans la zone rouge, l'icône de batterie reste allumée en permanence. La puissance et la vitesse maximale du véhicule sont continuellement réduites pour économiser les batteries.

L'icône de batterie reste allumée en permanence.

La puissance et la vitesse maximale sont continuellement réduites



Si vous continuez à rouler, « bAt LO » s'affiche à l'écran et le véhicule ne roule pas à plus de 6 km/h.

Message « bAt LO »

Vitesse maximale uniquement 6 km/h



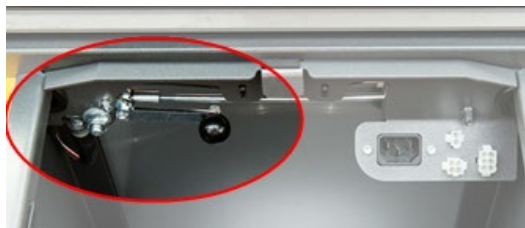
Si les batteries sont complètement déchargées, le message d'erreur 53 « FLt 53 » s'affiche pendant quelques secondes, puis le véhicule s'arrête.

Message d'erreur 53

Batteries déchargées. Le véhicule s'éteint



Pousser le véhicule



Position 1: frein de stationnement relâché, le véhicule peut être poussé.



Position 2: frein de stationnement activé, le véhicule est prêt à partir.

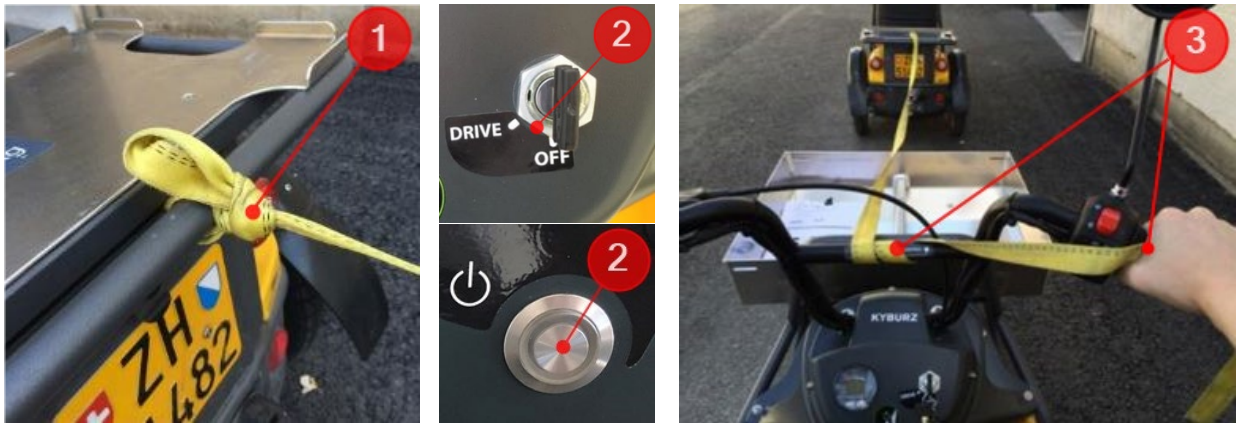
Lorsqu'il est arrêté, le KYBURZ DXCargo est protégé contre tout déplacement intempestif par un frein de stationnement automatique. Pour déplacer le véhicule à la main, ce frein de stationnement doit être desserré:

1. **Éteindre le véhicule par la clé ou par le bouton poussoir (avec OPTION Keyless Go)!**
2. Basculer le levier se trouvant dans le compartiment situé sous la plage de chargement arrière en position 1.
3. Le frein de stationnement est desserré. Le véhicule peut être déplacé à la main.
4. Basculez le levier en position 2 pour revenir au fonctionnement normal. Le frein de stationnement est activé et le DXCargo est prêt à partir. Le levier doit toujours être basculé jusqu'en butée!



- Le KYBURZ DXCargo peut se mettre à rouler intempestivement lorsque le frein de stationnement est relâché!
- Assurez-vous de toujours pouvoir actionner le frein principal (levier de frein) lorsque vous desserrez le frein de stationnement.
- Ne relâchez le frein de stationnement que si vous ne pouvez pas déplacer le KYBURZ DXCargo d'une autre manière.
- Ne vous asseyez jamais sur le véhicule lorsque le frein de stationnement est relâché! (exception faite lors du remorquage, voir chapitre *Remorquage*).

Remorquage



Procédure:

1. Fixez la sangle de remorquage au véhicule tracteur (1).
2. Le véhicule remorqué doit être éteint (2).
3. Enroulez la sangle autour de la barre du guidon (3) du véhicule remorqué et tenez-en l'extrémité avec la main qui tient la poignée de gaz.
Important: le conducteur du véhicule remorqué doit pouvoir relâcher la sangle à tout moment.
4. Relâchez le frein de stationnement dans le compartiment sous la surface de chargement arrière du véhicule remorqué, voir le chapitre *Déplacement du véhicule*.
5. **Remorquage à 15 km/h max.** Veillez à ce que la sangle soit toujours tendue pendant le remorquage. Les deux véhicules doivent être conduits par des conducteurs titulaires d'un permis de conduire approprié.



- Pour remorquer un véhicule avec le coffre devant le guidon (par ex. avec l'option Cabriobox), démontez le coffre au préalable.
- La sangle de remorquage doit être clairement marquée en son milieu. Les chaînes et les câbles métalliques ne sont pas autorisés.
- Le véhicule remorqué doit pouvoir freiner. Avant le remorquage, vérifiez le frein mécanique, voir chapitre *Levier de frein (frein principal)*.
- La charge du véhicule remorqué doit être chargée sur le véhicule tracteur. Les véhicules ne peuvent être remorqués que sans remorque attelée.
- Le remorquage n'est autorisé qu'en cas de panne et par un véhicule approprié (pas de convoyage de véhicules, etc. avec un câble de remorquage).
- Respectez les prescriptions légales locales concernant le remorquage des véhicules.

Nettoyage

Utilisez uniquement de l'eau, du savon doux, un chiffon doux et un tuyau d'arrosage pour laver le véhicule.



N'utilisez jamais de nettoyeur à haute pression.

Entreposage

Conditions de stockage et d'entreposage optimales

- Local frais, sec et aéré sans présence continue de personnel (pas de bureau etc.)
- Faibles variations de température (température lors de la charge entre 0 °C et +40 °C) éloigné d'un chauffage.
- Sous abri pour protéger le véhicule des fortes pluies et du rayonnement direct du soleil.

Remisage du véhicule

Si vous n'utilisez pas le véhicule ou si vous voulez le remettre **pendant une durée inférieure ou égale à un an**, veuillez suivre les consignes suivantes:

- Laissez le véhicule branché pendant toute la durée d'arrêt (chargement)
- Le chargeur est automatiquement désactivé dès que les batteries sont entièrement chargées et il ne les recharge que lorsque c'est nécessaire.

Si vous n'utilisez pas le véhicule **pendant une durée supérieure à un an**, veuillez suivre les consignes suivantes:

- Rechargez complètement les batteries du véhicule, puis déchargez les jusqu'à 80 % de l'état de charge en roulant (8 traits sur l'indicateur de charge).
- Débranchez ensuite la batterie du véhicule.
Ce travail doit être réalisé par une personne qualifiée (par exemple, le service après-vente ou un partenaire de service KYBURZ).

Élimination



Tenez compte des **PRESCRIPTIONS LOCALES EN MATIÈRE D'ÉLIMINATION** pour:

- les consommables tels que *huiles et graisses
- Composants électriques et mécaniques
- Batteries (voir chapitre *Consignes de sécurité pour les batteries*)

(* Afin de préserver l'environnement, les huiles usagées doivent être recyclées conformément à la réglementation par des organismes collecteurs. Une élimination illégale peut entraîner la pollution de l'eau potable et des nappes phréatiques, dès la moindre quantité.)

Roues et pneumatiques

Pression de gonflage des pneus

La pression de gonflage prescrite est de 3,0 bar.

Contrôlez la pression des pneus de votre KYBURZ DXCargo au moins tous les 2 mois. Une pression de gonflage optimale augmente l'autonomie du véhicule et prolonge la durée de vie des pneumatiques.

Changement de roue

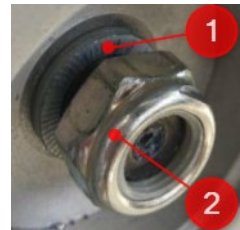
Nous préconisons de faire procéder aux changements de roues par un centre de service après-vente agréé KYBURZ.

Si vous changez les roues vous-même, tenez compte de la différence de montage entre les roues avant et arrière :

Roue avant avec fourche monobras:

Une **rondelle NordLock (1)** doit être placée sur l'arbre entre la jante et l'écrou de roue.

Serrez l'écrou de roue (2) à **85 Nm** avec une clé dynamométrique.



Roue avant (fourche à deux bras):

Desserrez l'écrou d'arrêt (3) en maintenant la vis d'axe du côté opposé.

Retirez les boulons (4), faites pivoter l'extension du tube de fourche (5) vers l'avant et retirez-le en tirant. Retirez le goujon d'axe et la roue.

Pour le montage:

Glissez la rondelle (1) et la nouvelle rondelle d'arrêt (2) sur le goujon d'axe.

Veillez à ce que la rondelle d'arrêt (2) est précontrainte.

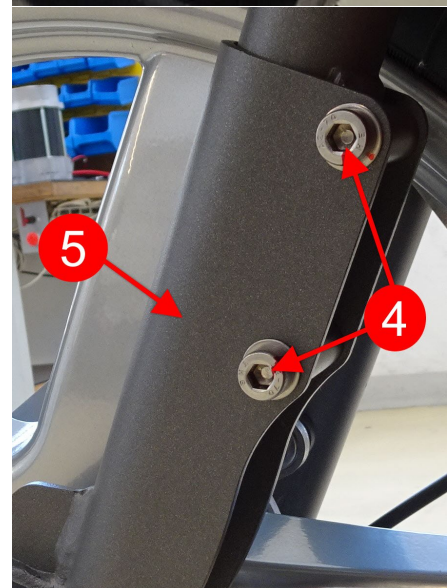
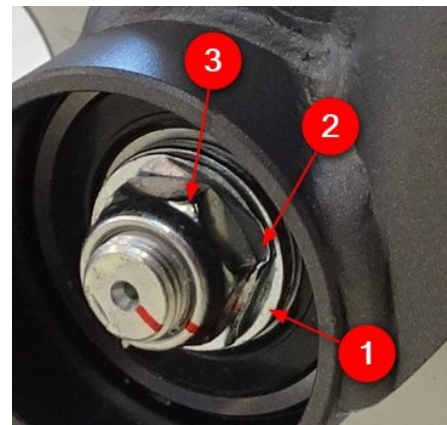
Vissez l'écrou d'arrêt M16 (3) sur la vis d'axe.

Maintenez la vis d'axe et serrez l'écrou d'arrêt.

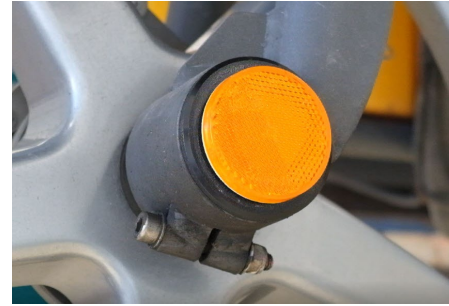
Couple de serrage: 110 Nm.

Pliez une attache de la rondelle d'arrêt (2) vers le haut à l'aide d'un tournevis.

Placez l'extension du tube de fourche (5) sur le goujon de tête de fourche et serrez les vis (4) à un couple de 16 Nm.



Monter les réflecteurs



Roue avant (fourche monobras):

Montez les réflecteurs.



Roues arrière:

Les 4 écrous de roue sur chaque jante de roue arrière doivent être **serrés à un couple de 110 Nm.**



Utilisez une clé dynamométrique.

Montez le réflecteur latéral orange sur la roue avant.



Le KYBURZ DXCargo ne peut être utilisé qu'avec des roues et des réflecteurs correctement montés.

Maintenance

Les intervalles d'inspection suivants doivent être respectés pour s'assurer que le DXCargo et la remorque sont toujours opérationnels et sûrs :

Inspection hebdomadaire

Les points suivants doivent être vérifiés une fois par semaine (**vidéo explicative**, voir www.kyburz-switzerland.ch):

- Contrôle visuel visant à détecter la présence de dommages (roues inclinées, fissures dans le châssis)
- Messages d'erreur à l'écran (ceux-ci doivent être immédiatement signalés au partenaire de service après-vente KYBURZ en indiquant le code affiché)
- Éclairage
- Freins, y compris détecteur de présence du siège (le véhicule ne part que si le conducteur est assis sur le siège)
- Contrôle visuel de l'usure de tous les pneus
- Les réflecteurs latéraux doivent être présents
- Fonctionnalité de la suspension
- Contrôle acoustique pour détecter les bruits inhabituels
- Signaler la date d'échéance de la révision au partenaire de service après-vente KYBURZ, voir ci-dessous
- Pression des pneus: 3 bar

Révision

Une révision du véhicule doit être réalisée annuellement ou tous les 5000 km (selon le cas qui se présente en premier). Contactez un partenaire service après-vente agréé KYBURZ si le témoin triangulaire rouge du DXCargo s'allume et que l'icône d'outil s'affiche (apparaît après 5000 km).



Maintenance du DXCargo

Pour toute demande de révision ou de réparation, veuillez contacter votre partenaire de service après-vente agréé KYBURZ.

Vous trouverez la liste de tous les partenaires de service après-vente agréés KYBURZ à l'adresse

www.kyburz-switzerland.ch.

Clé Keyless Go (OPTION): Remplacement de la batterie



Placez une pièce de monnaie (1) latéralement dans la fente. Ouvrez le couvercle (2) en tournant à gauche ou à droite et retirez-le. Maintenez la bague de la clé (3) en position ou extrayez-la. Poussez sur la batterie de type CR2450 (4) sur le côté pour l'extraire du support de blocage. Installer la nouvelle batterie en suivant la procédure inverse et fermer à nouveau.

Protection des données (OPTION Fleet)

Le véhicule est équipé en option d'un système de gestion de la flotte Kyburz permettant de saisir les données techniques et géographiques du véhicule, pour faciliter la maintenance par exemple. Kyburz Switzerland AG exploite ces données en toute confidentialité et les utilise uniquement dans le cadre du contrat et de manière anonyme à des fins de statistiques.

L'acheteur a le droit à tout moment de faire valoir ses droits de protection des données et de demander des renseignements sur ses données personnelles enregistrées, de les rectifier, de les compléter, de s'opposer à leur traitement ou d'exiger la suppression de ses données personnelles. Dans ce cadre, Kyburz se réserve le droit de correspondre électroniquement (en particulier par e-mail) avec l'acheteur.

La politique de confidentialité de Kyburz Switzerland AG (www.kyburz-switzerland.ch) s'applique.

Recherche de défaut

En cas de dysfonctionnement

Si les problèmes suivants surviennent, il peut s'agir d'une erreur que vous pouvez éliminer vous-même:

Problème	Causes possibles	Solutions possibles
Le véhicule ne roule pas	Les batteries sont encore en charge ou le câble de charge est encore branché	Débranchez le câble de recharge
	Le frein de stationnement est relâché	Activer le frein de stationnement (voir chapitre <i>Déplacer le frein de stationnement</i>)
	Le détecteur du siège n'est pas activé	Asseyez-vous sur le siège pour libérer le véhicule (voir chapitre <i>Conduite</i>)
	Le contact de freinage n'est pas actionné	Freinez et relâchez le frein plusieurs fois (voir chapitre <i>Levier de frein</i>)
	La clé Keyless Go (OPTION) n'est pas reconnue (en raison d'une perturbation radio ou parce que la batterie est vide)	Activation manuelle du véhicule (voir le chapitre <i>Éléments de commande centraux</i> – « <i>Activation manuelle du véhicule avec Keyless-Go</i> »)
		Si la batterie est vide: Remplacement de la batterie, voir le chapitre <i>Maintenance</i>



Si un autre dysfonctionnement survient sur votre DXP, veuillez contacter votre partenaire de service après-vente agréé KYBURZ, en indiquant le code d'erreur le cas échéant (voir ci-dessous).

Message d'erreur à l'écran

Si la LED rouge à côté de l'indicateur de charge (11) clignote, un **code d'erreur entre 12 et 99** s'affiche à l'écran (Affichage: FLT pour « Fault », puis numéro de code d'erreur). Contactez votre partenaire de service après-vente KYBURZ en lui indiquant le code d'erreur. Vous trouverez une liste des codes d'erreur en annexe.

Vous pouvez intervenir le cas échéant vous-même dans le cas des codes d'erreur suivants:

N°	Nom	Causes possibles	Solutions possibles
28	Motor temp hot cutback <i>Limitation de la puissance en raison d'une température excessive du moteur</i>	Véhicule trop fortement sollicité Défaut mécanique de l'entraînement	Laisser refroidir le véhicule Adapter le style de conduite (voir ci-dessous) Vérifier la pression des pneus (env. 3 bars)
47 52	HPD fault <i>Séquencement incorrect codes/gaz</i>	Erreur dans le processus de démarrage La poignée de gaz ne revient pas en position 0	Erreur de manipulation Allumer et ensuite mettre des gaz Remplacer la poignée de gaz
56	Charger PDO timeout <i>Erreur de communication chargeur</i>	CANbus timeout Problème de câblage Chargeur défectueux	Coupez et remettez le contact Vérifiez le câblage et la fiche Vérifiez le chargeur
67	Safety Brake Overtime <i>Temps max. du frein d'urgence dépassé</i>	Le frein d'urgence est resté activé au-delà du temps maximum autorisé	Redémarrez le véhicule

Remarque relative au message d'avertissement Flt 28:

Le message d'avertissement Flt 28 indique une surchauffe menaçante du moteur. En cas de nouvelle augmentation de la température du moteur, la puissance d'entraînement est réduite continuellement. Si la puissance est trop faible et si vous ne pouvez plus avancer, coupez le DXC pendant 10 minutes env. et laissez le moteur refroidir.

En cas de températures extérieures élevées, en particulier en combinaison avec de fortes pentes et des charges élevées, la température du moteur peut être affichée à l'écran et contrôlée visuellement. Adaptez votre conduite en conséquence :



1. Appuyez pendant 5 secondes environ sur la touche «Mode»
2. L'affichage change et indique la tension des batteries (U)
3. Appuyez plusieurs fois sur la touche « Mode » jusqu'à ce que la température du moteur (n) s'affiche. la température ne doit pas excéder 145 °C.

Annexe: Codes d'erreur DXC

N°	Nom	Causes possibles	Solutions possibles
12	Controller overcurrent <i>Surcharge de courant contrôleur</i>	Court-circuit du câble du moteur Système de commande défectueux	Vérifiez le câblage du moteur Remplacez le moteur ou le contrôleur
13	Current sensor fault <i>Défaut capteur de courant</i>	Courant de fuite au niveau du câble moteur Contrôleur défectueux	Contrôlez le câblage du moteur Remplacez le contrôleur
14	Precharge fault <i>Échec du préchargement</i>	Charge externe sur la connexion B+ (Module de récupération défectueux)	Contrôlez le câblage du contrôleur Contrôlez le contacteur principal
15	Controller severe undertemp. <i>Contrôleur trop froid</i>	La température ambiante est trop basse Contrôleur défectueux	Réchauffez le véhicule Remplacez le contrôleur
16	Controller severe overtemp. <i>Contrôleur trop chaud</i>	La température ambiante est trop élevée Contrôleur défectueux Contrôleur surchargé	Laissez refroidir le véhicule Remplacez le contrôleur
17	Severe undervoltage <i>Importante sous-tension</i>	Fusible 200 A défectueux Batteries défectueuses / décharge trop basse	Contrôlez le fusible principal Contrôlez les batteries
18	Severe overvoltage <i>Forte surtension</i>	Récupération de courant trop élevée	Montez un module récupération Contrôlez les batteries
22	Controller overtemp. cutback <i>Limitation de puissance suite à une surchauffe du contrôleur</i>	Contrôleur surchargé Température ambiante trop élevée Contrôleur défectueux	Laissez refroidir le véhicule Remplacez le contrôleur
23	Undervoltage cutback <i>Limitation de puissance en raison d'une tension trop basse de la batterie</i>	Batteries vides / défectueuses Paramètres de batteries erronés	Testez les batteries Contrôlez le fusible principal
24	Overvoltage cutback <i>Limitation de puissance en raison d'une tension trop élevée de la batterie</i>	Courant de récupération trop élevé Trop de trajet en descente/Batteries pleines Batteries défectueuses	Installez un module de récupération Déchargez un peu les batteries avant une descente / testez les batteries
25	5V supply failure <i>Panne du circuit d'alimentation 5 V</i>	Surcharge sur 5 V out (pin 26) Contrôleur défectueux	Vérifiez le câblage et les fiches Contrôlez le roulement capteur Remplacez le système de commande
26	Digital out 6 overcurrent <i>Surcharge de courant au niveau de la sortie numérique 6</i>	Surcharge sortie 6 (pin 19) Contrôleur défectueux	Contrôlez le câblage et les fiches Remplacez le contrôleur
27	Digital out 7 overcurrent <i>Surcharge de courant au niveau de la sortie numérique 7</i>	Surcharge sortie 7 (pin 20) Contrôleur défectueux	Contrôlez le câblage et les fiches Remplacez le contrôleur
28	Motor temp hot cutback <i>Limitation de puissance en raison d'une surchauffe du moteur</i>	Véhicule trop chargé Défaillance du mécanisme d'entraînement	Laissez refroidir le véhicule Contrôlez transmission/cardans etc. / adaptez la tournée
29	Motor temp sensor fault <i>Capteur de température moteur défectueux</i>	Câble du capteur cassé Capteur défectueux	Contrôlez le câblage et les fiches → Contactez KYBURZ
31	Main open / short <i>Contacteur principal ouvert / court-circuit</i>	Câble du contacteur principal défectueux Contacteur principal défectueux	Contrôlez le câblage et les fiches Remplacez le contacteur principal
32	EMBrake open / short <i>Frein magnétique ouvert / court-circuit</i>	Câble du frein magnétique défectueux Frein magnétique défectueux	Contrôlez le câblage et les fiches Remplacez le frein magnétique
33	Coil 3 driver open / short <i>Pilote 3 ouvert / court-circuit</i>	Sortie du pilote 3 (pin 4) Court-circuit Print FVP défectueux Commande des feux de frein défectueuse	Contrôlez le câblage et les fiches Remplacez le Print FVP Contrôlez les feux de frein
34	Coil 4 driver open / short <i>Pilote 4 ouvert / court-circuit</i>	Sortie du pilote 4 (pin 3) Court-circuit Module de récupération défectueux (si module installé)	Contrôlez le câblage et les fiches Contrôlez le module de récupération
35	PD open / short <i>PD ouvert/court-circuit</i>	Sortie PD (pin 2) Court-circuit Erreur de câblage	Contrôlez le câblage et les fiches

N°	Nom	Causes possibles	Solutions possibles
36	Encoder fault <i>Défaut des paliers du capteur</i>	Câble des paliers du capteur défectueux Paliers du capteur défectueux	Contrôlez les câbles et les fiches Remplacez les paliers du capteur / le moteur
37	Motor open <i>Phase moteur ouverte</i>	Rupture du câble moteur Moteur défectueux	Contrôlez le câblage et les raccordements Remplacez le moteur
38	Main contactor welded <i>Contacteur principal soudé</i>	Contact relais court-circuité Contacteur principal défectueux / bloqué	Coupez, puis remettez le contact et reprenez la route (déclenche FLT65)
39	Main contactor did not close <i>Le contacteur principal ne ferme pas</i>	Contacteur principal défectueux	Remplacez le contacteur principal
41	Throttle wiper high <i>Signal de la poignée de gaz trop élevé</i>	Poignée de gaz débranchée Poignée de gaz défectueuse	Contrôlez le câblage et les fiches Remplacez la poignée de gaz
42	Throttle wiper low <i>Signal de la poignée de gaz trop faible</i>	Poignée de gaz court-circuitée / ouverte Poignée de gaz défectueuse	Contrôlez le câblage et les fiches Remplacez la poignée de gaz
43	Pot 2 wiper high <i>Signal d'entrée pot 2 trop élevé</i>	(Seulement pour les DXS 4.0 avec KOP602) Capteur de température du FVP ouvert Capteur de température défectueux	Contrôlez le capteur de température du FVP Remplacez le capteur de température
44	Pot 2 wiper low <i>Signal d'entrée Pot 2 trop faible</i>	(Seulement pour les DXS 4.0 avec KOP602) Capteur de température du FVP défectueux	Contrôlez le capteur de température du FVP Contrôlez le câblage et les fiches
45	Pot low overcurrent <i>Surcharge de courant au niveau des Poti 1 & 2 - masse</i>	Erreur de câblage Capteur de température du FVP défectueux Poignée de gaz défectueuse	Contrôlez le câblage et les fiches Contrôlez la sonde de température du FVP Remplacez la poignée de gaz
46	EEPROM failure <i>Défaut interne du contrôleur</i>	Contrôleur défectueux	Remplacez le contrôleur
47	HPD/sequencing fault <i>Séquencement contact/accélération incorrect</i>	Erreur dans le processus de démarrage La poignée de gaz ne revient pas en position 0	Erreur de manipulation: Erreur de manipulation: allumez et ensuite mettez les gaz Remplacez la poignée de gaz
49	Parameter change fault <i>Modification des paramètres</i>	Certains changements de paramètres nécessitent un redémarrage du véhicule	Éteignez et rallumez le véhicule. Modification des paramètres seulement avec l'autorisation de KYBURZ!
51	E2 communication fault <i>Erreur de communication Engage2</i>	Erreur de câblage Engage 2 (Display) défectueux	Contrôlez le câblage et les fiches Remplacez le display
52	HPD fault <i>Séquencement incorrect codes/gaz</i>	Erreur dans le processus de démarrage La poignée de gaz ne revient pas en position 0	Erreur de manipulation: Erreur de manipulation: allumez et ensuite mettez les gaz Remplacez la poignée de gaz
53	BMS – undervoltage fault <i>Tension insuffisante BMS</i>	Au min. 1 cellule est en sous tension Câble BMS défectueux Circuit imprimé BMS défectueux	Contrôlez les batteries Contrôlez le câblage et les fiches Contrôlez le BMS
54	Battery overtemp cutback <i>Limitation de puissance suite à une surchauffe de la batterie</i>	Batterie trop chaude Mauvais contact batt. Capteur de température Batt. Capteur de température défectueux	Laissez refroidir le véhicule Contrôlez le câblage du capteur Remplacez le capteur de température Batt.
55	Charger faulted <i>Problème du chargeur</i>	Le chargeur affiche une erreur, la plupart du temps accompagnée d'une autre erreur	Contrôlez le chargeur et le câble
56	Charger PDO timeout <i>Erreur de comm. chargeur</i>	CANbus timeout Problème de câblage Chargeur défectueux	Redémarrez le véhicule Contrôlez le câblage et les fiches Contrôlez le chargeur
57	Battery overtempo warning <i>Avertissement temp. batterie</i>	Mauvais contact batt. Capteur de température Batt. Capteur de température défectueux Batterie trop chaude	Contrôlez le câblage & les connecteurs du capteur Remplacez le capteur de température Batt.

N°	Nom	Causes possibles	Solutions possibles
58	BMS overvoltage cutback <i>Limitation de la puissance de freinage et arrêt charge à cause du BMS</i>	Faux contact sur le câble BMS BMS - Impression défectueuse Au moins 1 cellule défectueuse	Contrôler le câblage et les fiches Contrôlez les batteries Contrôlez le BMS
59	Battery Overcharged <i>Batterie surchargée</i>	Liaison chargeur aux batteries défectueuse Réglage erroné de la capacité	Contrôlez la liaison entre la batterie et le chargeur Contrôlez le réglage de la capacité
61	Left Battery Temp. Sensor F <i>Capteur de température batterie GAUCHE défectueux</i>	Erreur de câblage Capteur de température gauche du chargeur défectueux	Contrôlez le câblage et les fiches Remplacez le capteur de température gauche sur la batterie
62	Charger zero current fault <i>Pas de courant de charge</i>	Le câble de charge allant aux batteries est endommagé Fusible de charge 20A défectueux Chargeur défectueux	Contrôlez le câblage et les fiches Contrôlez le fusible de charge Contrôlez le chargeur
63	Safety EM Brake warning <i>Avertissement frein magnétique dû au freinage d'urgence</i>	Le frein magnétique a été utilisé au-delà de la durée de vie maximale pour le frein d'urgence	Vérifiez l'usure du frein magnétique. Remplacez le frein magnétique. Effacez le défaut.
64	Recuperation Module Fault <i>Défaut dans le module de récupération</i>	Rupture de câble ou défaut sur le module de récupération Si un module de récupération est monté, vérifiez le paramètre «Protection module enable».	Vérifiez tous les câbles du module de récupération. Testez le module de récupération.
65	Contacteur light welded Fault <i>Légère soudure du contacteur principal</i>	Le contacteur principal ne se désolidarise pas tout de suite ou du tout. Fait suite au défaut 38.	Reprenez la route. Le défaut disparaît dès que le contacteur principal s'est désolidarisé. Reste FLT65: Contrôlez le câblage ou remplacez le contacteur principal.
66	Right Battery Temp. Sensor F <i>Capteur de temp. batterie DROIT défectueux</i>	Erreur de câblage Capteur de température droit du chargeur défectueux	Contrôlez le câblage et les fiches Remplacez le capteur température droit sur la batterie
67	Safety Brake Overtime <i>Temps max. du frein d'urgence dépassé</i>	Le frein d'urgence est resté activé au-delà du temps maximum autorisé	Redémarrez le véhicule
68	VCL runtime error <i>Problème du logiciel du contrôleur</i>	Logiciel de commande en panne Contrôleur défectueux	Remplacez le contrôleur
69	External supply out of range <i>Défaillance alimentation externe</i>	Erreur de câblage Contrôleur défectueux	Contrôlez le câblage et les fiches Remplacez le contrôleur
71	OS General <i>Erreur interne au contrôleur</i>	Logiciel de commande en panne Contrôleur défectueux	Remplacez le contrôleur
72	PDO timeout <i>Timeout bus CAN</i>	Logiciel de commande en panne Contrôleur défectueux	Redémarrez le véhicule Réinstallez le programme Remplacez le contrôleur
73	Stall detected <i>Blocage détecté</i>	Moteur bloqué Paliers du capteur défectueux	Contrôlez la transmission Remplacez les paliers du capteur / le moteur
77	Supervisor Fault <i>Défaut superviseur</i>	L'entrée du commutateur s'est trouvée dans la plage non autorisée de 1,5 V – 4,4 V pendant plus de 100 millisecondes.	Contrôlez les entrées du commutateur.
89	Motor type fault <i>Type de moteur incorrect</i>	Régler sur le faux type de moteur Moteur défectueux	Contrôlez les paramètres Remplacez le moteur Remplacez le contrôleur
92	EMBrake failed to set <i>Défaut du frein magnétique</i>	Pousser la manette de débrayage Frein magnétique mal réglé Frein magnétique défectueux	Poussez le levier dans le compartiment pour casque Réglez le frein magnétique Remplacez le frein magnétique



Fabricant DXCargo & service après-vente DXCargo:

KYBURZ Switzerland AG

Solarweg

CH-8427 Freienstein

Tél.: +41 44 866 40 40

Fax: +41 44 865 63 80

www.kyburz-switzerland.ch

service@kyburz-switzerland.ch